

**Педагог Центра Ранней помощи Даунсайд Ап – Человек года 2011**

**Спорт + Благо = СПОРТ ВО БЛАГО®**

**РИСУЕМ, ТАНЦУЕМ  
И ГОТОВИМСЯ К ШКОЛЕ!**

**РАЗЫСКИВАЮТСЯ ВОЛОНТЕРЫ!**

**Как сделать пожертвование**



У человека с синдромом Дауна 47 хромосом вместо 46.  
People with Down syndrome have 47 chromosomes instead of 46.

**Downside Up Early Intervention Centre Special Education Teacher – Person of the Year 2011**

**Sports + Charity = CHARITY SPORTS®**

**DRAWING, DANCING,  
GETTING READY FOR SCHOOL**

**VOLUNTEERS WANTED!**

**How to Make a Donation**

«Мы живем за счет того, что получаем, но жизнь заключается в том, что мы отдаем».

Сэр Уинстон Черчилль

“We make a living by what we get but we make a life by what we give”.

Sir Winston Churchill

**Ирина Верхова, мама Вари, выпускницы Центра Ранней помощи Даунсайд Ап:** «В этом году Варя заканчивает группу подготовки к школе в Даунсайд Ап. Совсем скоро она пойдет в первый класс. За два года занятий дочка научилась читать по слогам, считать и начала писать свои первые слова. А самое главное – она привыкла сидеть за партой, отвечать у доски и общаться со сверстниками и педагогами. Мне и дочке будет очень грустно уходить из Даунсайд Ап, ведь все, кто здесь работает и помогает таким «солнечным» детям, как моя Варя, стали нашей семьей.»



**Irina Verkhova, mother of Varya, Downside Up graduate:** “This year Varya is to leave DownsideUp school preparation group to go to school in September. In the past two years my daughter has learned rudiments of reading, counting and writing, and, most importantly, to sit at her desk, answer in front of the blackboard, and interact with her peers and the teachers. Leaving Downside Up will be a very emotional thing for both me and Varya, as it has become our family and part of our lives.”

## Человек года 2011

21 марта 2011 года Международная Ассоциация Даун Синдром объявила победителей конкурса «Человек года». В номинации «За общественную и профессиональную деятельность на благо людей с синдромом Дауна» награду присудили педагогу-дефектологу Даунсайд Ап Полине Львовне Жияновой. О том, как она оказалась в профессии и как ей работаете в Даунсайд Ап, Полина Жиянова рассказывает читателям 47=46.

**Полина Львовна, как началось ваше общение с детьми с синдромом Дауна?**

Это произошло случайно. Дело в том, что на улице, где я живу, находится миссия Матери Терезы Калькутской. Среди детей, которых опекали в миссии, были и дети с синдромом Дауна. Я их часто видела, гуляя с сыном в парке. Мне захотелось помогать им профессионально, и я устроилась в миссию в качестве педагога-волонтера.

**Вы были в команде основателей первой службы ранней помощи в Москве. Расскажите об этом, пожалуйста, подробнее.**

Первая служба ранней помощи открылась в Москве в 1994 году. Сначала Служба занималась детьми с проблемами двигательного аппарата. И только спустя какое-то время к нам стали приходить родители с детьми с синдромом Дауна.

**А что именно привлекает Вас в работе в Даунсайд Ап?**

Я работала во многих организациях, но выбрала Даунсайд Ап потому, что здесь я могу развиваться, что-то менять, принимать собственные решения, в Даунсайд Ап всегда есть место творчеству и свежим идеям. Вот, например, наш консультативный форум для родителей. Было желание, чтобы он появился, но мы не знали, какие разделы будут, кто станет его модерировать. У меня уже был опыт модерации на форуме «Дискуссионный Клуб Русского Медицинского Сервера», и я сказала: «Давайте форумом займусь я». Теперь на форуме 600 тем, более 2000 пользователей, регулярно появляются новые разделы. Недавно мы создали раздел



«Беседы с психологом», и в нем есть уникальные темы, например, одна из них: «В ожидании ребенка с синдромом Дауна», которую создала будущая мама. Она узнала о диагнозе, но решила дать возможность малышу появиться на свет. Я говорю «уникальная», потому, что нигде, кроме нашего форума, не консультируют родителей, которые еще только ждут появления своего особенного ребенка.

**Полина Львовна, что Вы как опытный педагог считаете самым важным в работе с детьми с синдромом Дауна?**

Главное – это помочь родителям принять своего малыша. Если оказывать психолого-педагогическую поддержку семье, если родители будут лучше понимать своего ребенка, любить его таким, какой он есть – это положительно повлияет на его развитие и на жизнь всей семьи.

✔ Пишите нам в блог на [www.downsideup.org](http://www.downsideup.org)

Даунсайд Ап – российский благотворительный Фонд, который помогает детям с синдромом Дауна и их семьям. На базе Даунсайд Ап работает Центр ранней помощи, где получают консультации специалистов более 2500 семей со всей страны. Наш сайт [www.downsideup.org](http://www.downsideup.org)

## Person of the Year 2011

On 21st March Down Syndrome International announced recipients of 2011 Down Syndrome Day awards. Polina Zhiyanova, Downside Up Leading early intervention specialist, was announced “Person of the Year” for professional activity benefitting individuals with Down syndrome. Please read Polina’s interview for “47=46” to find out how she came to work with children with Down syndrome and what it’s like to be part of Downside Up team.



**Polina L'vovna, what was your first contact with children with Down syndrome?**

It was a mere accident. I live near Mother Teresa of Calcutta Centre, and there are children with Down syndrome among the mission's beneficiaries. I often ran into them when I took my son for a walk in the park. I wanted to help them as a professional, so I joined the mission as a voluntary teacher.

**You were part of the team that founded the first early intervention service in Moscow. Can you tell us more about this, please.**

The first early intervention service opened in Moscow in 1994. At the beginning it supported children with motor development problems, and some time passed before parents started bringing there children with Down syndrome.

**What makes you like your job with Downside Up so much?**

I have worked for many organisations, but I chose Downside Up because here they encourage initiative, creative approach and new ideas. At Downside Up I can make progress as a professional and take my own decisions. Take, for example, our consultative Internet forum for parents. We all felt we needed one, but the forum's concept was rather vague at first, and there was no idea who would be its moderator. By then I had some experience as a moderator for Russian Medical Server Discussion Club forum, so I offered to handle this project. And now we have more than 2000 forum users and about 600 discussion themes. New columns regularly emerge, for instance, “Talks with a Psychologist”, which has been created not so long ago. It raises singular topics such as “Expecting a baby with Down syndrome”. The discussion was initiated by an expectant mother. She learned about the diagnosis, but decided to keep the baby. I call this topic “singular”, because no other forum provides advice for parents of yet unborn children with Down syndrome.

**What do you think is the most important aspect of the work with children with Down syndrome?**

Helping parents to accept the baby. This is a matter of prime importance. If families are provided with learning and psychological support, if parents learn to better understand their children and to love them the way they are, the awareness and positive attitude will inevitably make a positive effect on children's development and the life of the families.

✔ Write to us in our blog [www.downsideup.org](http://www.downsideup.org)

Downside Up is a Russian charitable fund which supports children with Down syndrome and their families. Specialists of Downside Up Early Intervention Centre provide consultations for more than 2500 families from all parts of Russia. Our website [www.downsideup.org](http://www.downsideup.org)

17 апреля в крытом манеже Динамо в рамках проекта «Спорт во благо» состоялся благотворительный турнир по мини футболу. Напряженная игра шла более пяти часов, 16 команд - представителей крупных компаний - соревновались в мастерстве на 4 полях. Среди участников были как старые друзья Даунсайд Ап, так и новые команды. В этом году к нам присоединились команды часового завода «НИКА» и «СТС» во главе с шоуменом Михаилом Шацем. Благодаря любви участников к футболу и искреннему желанию помочь детям с синдромом Дауна, было собрано 1 миллион 445 тысяч 804 рубля. Следующий турнир по мини футболу состоится 6 ноября 2011 года.

On 17th April the Charity In-Door Football tournament took place at Dynamo football stadium. A hot contest went on for 5 hours. 16 teams, representing major companies, played on 4 fields. Participants were both Downside Up long-time friends and new teams, such as NIKA watch factory team and STS TV channel team headed by TV celebrity Michael Shatz. Thanks to participants' love of football and commitment to help children with Down syndrome, 1445,804.000 rubles were raised to benefit early intervention programmes. The next football tournament is scheduled for 6th November 2011.

**Игорь Долгов, участник команды часового завода «НИКА»:** «У команды нашего завода был выбор: участвовать в футбольном турнире им. Титова или в благотворительном мини футболе Даунсайд Ап. Мы выбрали турнир Даунсайд Ап. Приоритетным в принятии решения стал тот факт, что взнос за игру идет на помощь детям с синдромом Дауна. В футболе мы новички, это наш 4-й турнир. Мы не заняли призового места, но все равно остались очень довольны. До этого мы никогда не участвовали в благотворительных турнирах. Но теперь будем присоединяться и к другим спортивным мероприятиям Фонда. Сейчас вернусь домой и начну готовить свой велосипед к велопробегу «Красная площадь 2011»!»



**Igor Dolgov, NIKA watch factory team member:** "Our team had a choice to participate in a football tournament named after Titov or in Downside Up Charity In-door Tournament. We chose the latter, our decision motivated by the fact that the participation fee goes for helping children with Down syndrome."

We are novices in football, this is our fourth tournament and the first charitable sports event. And although our team won no medals, we had a great time! From now on we are going to join other Downside Up sports projects. When I come home today, I'll get my bike out and start preparing it for Red Square Bike Ride!"

Приглашаем вас принять участие в **благотворительном велопробеге «Красная площадь 2011»**. Участники велопробега торжественно проедут от Новодевичьего монастыря на Красную площадь. На Васильевском спуске всех ожидает праздник с участием звезд ТВ и эстрады, выступление детского музыкального ансамбля «Домисолька» и конкурсы. Условия участия простые: 28 августа нужно приехать к Новодевичьему монастырю к 10.00 со своим велосипедом, внести на месте благотворительное пожертвование размером в 1000 рублей и получить футболку. Пожертвование можно внести и заранее. Все собранные средства пойдут на программы для детей с синдромом Дауна.



Downside Up is inviting you to participate in the **2011 Charity Red Square Bike Ride**. Participants will cycle along the scenic route from Novodevichy Convent to Red Square. There will be a celebration on Vasilevsky Spusk featuring pop stars and TV celebrities, a concert of Domisolka children musical theatre, and contests and activities for children. We have made things easy for participants: all you have to do is come to Novodevichy Convent at 10am with your own bike, make a charitable contribution in the sum of 1000 rubles, and get a T-shirt. The charitable contribution can be made in advance. All the funds raised will benefit early intervention programmes for children with Down syndrome.

**Дмитрий Климов, 12 лет, участник благотворительного велопробега «Красная площадь 2010»:** «Когда я узнал, что есть такой благотворительный велопробег, сказал маме, что хочу поддержать детей с синдромом Дауна. Она обрадовалась и дала деньги на мое участие в мероприятии».

**Dmitry Klimov, 12 years old, 2010 Red Square Bike participant:** "When I learned there was such a charitable bikeride, I told mum I want to help children with Down syndrome. She was happy about it and gave me money for participation in this event."

**СПОРТ ВО БЛАГО**

**2011**

**CHARITY SPORTS**

**28 МАЯ** **БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ КРОСС КО ДНЮ ЗАЩИТЫ ДЕТЕЙ**



**28<sup>TH</sup> MAY** **CHARITY RUN TIMED TO INTERNATIONAL CHILDREN'S DAY**

**26-28 АВГУСТА** **ВЕЛОПРОБЕГ «КРАСНАЯ ПЛОЩАДЬ»**



**26<sup>TH</sup>-28<sup>TH</sup> AUGUST** **CHARITY RED SQUARE BIKE RIDE**

**6 НОЯБРЯ** **ОСЕННИЙ ТУРНИР ПО МИНИ ФУТБОЛУ**



**6<sup>TH</sup> NOVEMBER** **FALL IN-DOOR FOOTBALL TOURNAMENT**

**LBL** коммуникационная группа  
Благодарим «LBL» за предоставленную возможность напечатать этот информационный бюллетень.  
Our acknowledgements to "LBL" for the opportunity to print this information bulletin.

**PONY EXPRESS**  
Адрес: 125080, Москва, Поньинский переулок, д. 10/1

Спасибо Pony Express за бесплатную доставку этого номера по офисным адресам.  
We would like to extend our thanks to Pony Express for free delivery of this issue to the office addresses.

## МИФЫ О СИНДРОМЕ ДАУНА

Ребенок с синдромом Дауна – плод асоциального поведения родителей.

**ЭТО НЕ ТАК:** ПО СТАТИСТИКЕ ОДИН РЕБЕНОК ИЗ 700 НОВОРОЖДЕННЫХ ПОЯВЛЯЕТСЯ НА СВЕТ С СИНДРОМОМ ДАУНА. ЭТО СООТНОШЕНИЕ ОДИНАКОВО В РАЗНЫХ СТРАНАХ, КЛИМАТИЧЕСКИХ ЗОНАХ, СОЦИАЛЬНЫХ СЛОЯХ. ОНО НЕ ЗАВИСИТ ОТ ОБРАЗА ЖИЗНИ РОДИТЕЛЕЙ, ИХ ЗДОРОВЬЯ, ВРЕДНЫХ ПРИВЫЧЕК, ПИТАНИЯ, ДОСТАТКА, ОБРАЗОВАНИЯ, ЦВЕТА КОЖИ ИЛИ НАЦИОНАЛЬНОСТИ. МАЛЬЧИКИ И ДЕВОЧКИ РОЖДАЮТСЯ С ОДИНАКОВОЙ ЧАСТОТОЙ. РОДИТЕЛИ ПРИ ЭТОМ ИМЕЮТ НОРМАЛЬНЫЙ НАБОР ХРОМОСОМ.

**THIS IS ALL WRONG.** ACCORDING TO STATISTICS, THE INCIDENCE OF DOWN SYNDROME IS ESTIMATED TO BE 1 IN EVERY 700 LIVE BIRTHS. IT IS THE SAME IN ALL COUNTRIES, CLIMATES AND SOCIAL GROUPS. IT IS NOT RELATED TO THE PARENTS' WAY OF LIFE, HEALTH STATUS, INCOME, EDUCATION, RACE OR NATIONALITY. BOYS AND GIRLS WITH DOWN SYNDROME ARE BORN WITH EQUAL FREQUENCY IN FAMILIES WHERE PARENTS HAVE A NORMAL CHROMOSOME SET. THE PRESENCE OF AN ODD CHROMOSOME IS NOT ANYBODY'S FAULT!

## MYTHS ABOUT DOWN SYNDROME

A child with Down syndrome is a fruit of parents' asocial behaviour.

## Рисуем, танцуем и готовимся к школе!

Группа подготовки к школе существует в Даунсайд Ап уже 2 года. Сейчас в ней занимаются 9 детей 6-8 лет. Каждый вторник маленькие ученики приходят на занятия. Четыре педагога и психолог помогают им изучать основы чтения, письма, элементарные математические представления по системе НУМИКОН, а также развивать мелкую моторику. Учебный день состоит из ставшего уже традицией приветствия, нескольких уроков, спонтанных переменок - когда педагоги замечают, что дети устали, трапезы в детской столовой и прощания.

## Drawing, Dancing, Getting Ready for School

Downside Up has operated a Get Ready for School Group for two years now. This year there are 9 children in the group. Every Tuesday little pupils aged 6-8 come to class. Four special education teachers and a psychologist help them to master primary reading and writing skills, develop fine motor skills, and learn early number ideas with the help of NUMICON math teaching programme. The class begins with a traditional greeting followed by several learning sessions and spontaneous intermissions - when teachers notice children are tired. After the class there is lunch in children's dining room and a short leave-taking.

Вадим Колчев считает до 10 и обратно на английском! А еще Вадим любит готовить, он уже умеет готовить винегрет, фруктовый салат другие сложные блюда.



Vadim Kolchev can count to 10 and back in English! His hobby is cooking - he can make a vinegret (Russian salad), a fruit salad and other yummy things.

А это Лиза Мурашова. Ей нравится играть в компьютерные игры, на своем PSP во многих играх она уже дошла до финального уровня. И сидеть за партией Лизе тоже очень нравится.



And this is Liza Mourashova. She is fond of computer games and has reached final stages of quite a few games in her PSP. She also loves to learn.



Олег Мельниченко очень любит танцевать. На новогоднем празднике в Даунсайд Ап в этом году он танцевал для гостей лезгинку в традиционном национальном костюме!

Oleg Melnichenko loves dancing. At the Christmas party in Downside Up this year Oleg performed a fiery Caucasian dance "lezginka". He looked great in the traditional national costume!

У всех детей разные возможности - кто-то быстро учится считать до 10 и обратно, кто-то даже начинает решать первые примеры, а некоторым детям учеба дается с большим трудом. Все как в настоящей школе! Каждый родитель мечтает увидеть, как его «солнечный» ребенок пойдет в школу первого сентября. И надежда на это есть: в прошлом году 5 учеников подготовительной группы Даунсайд Ап приняли в первый класс!

Every pupil in the group has his/her own learning potential and learning style. One child learns easily to count to 10 and back, another can already do sums, and there are children for whom learning is difficult. Same as in any "real" school! All parents dream of watching their sunny children go to school on 1st September. And there is hope they will: 5 pupils from last year's Get Ready for School Group were admitted to schools!

Один раз в месяц вся подготовительная группа идет на экскурсию в Пушкинский музей. Экскурсии по залам импрессионистов на темы «Портрет», «Натюрморт», «Цветы», «Море» обсуждаются на занятиях. И дети рисуют свои картины, вспоминая «Красных рыбок» Анри Матисса и «Натюрморт с сахарницей» Поля Сезанна.

Once a month pupils from the group go to Pushkin Fine Arts Museum. Excursion themes such as "Portrait", "Still-life", "Flowers", "Sea", are discussed in class. Children make their own drawings. Some of the drawings have been inspired by Henri Matisse "Goldfish", or "Peaches and Pears" by Paul Cezanne.



О детском музыкальном театре «Домисолька» слышали во многих городах России и даже за рубежом. Но не все знают, что среди веселых талантливых детей - девочка с синдромом Дауна. Девятилетняя Марина Маштакова - воспитанница Даунсайд Ап - уже успела выступить в составе «Домисольки» на сцене Кремлевского дворца Съездов, посольства Франции и Дома музыки. Руководители «Домисольки» Ольга Юдахина и Иван Жиганов радуются успехам Марины и готовы принимать в коллектив других детей из Даунсайд Ап. В этом году на занятия в «Домисольку» пришла еще одна девочка с синдромом Дауна - Света Кислякова. Команда «Даунсайд Ап» желает «Домисольке» новых творческих проектов и благодарных зрителей!



Children musical theatre "Domisolka" is well-known in and outside Russia, but few people know that among the joyful and talented dancers there is a girl with Down syndrome. Marina Mashtakova, 9, together with other children, danced on the stage of the Kremlin State Palace of Congresses, Moscow House of Music, and at the Embassy of France in Moscow. Domisolka directors Olga Yudakhina and Ivan Zhiganov are very happy with Marina's performance and are ready to take on other Downside Up pupils. This year one more girl with Down syndrome - Svetlana Kislyakova - has joined Domisolka theatre. Downside Up team wishes Domisolka new creative projects and appreciative audiences!

## Разыскиваются волонтеры!

Друзья! Мы ищем волонтеров для помощи в проведении благотворительных мероприятий и для работы в офисе. К нам обращаются волонтеры не только из Москвы и других регионов России, но и из Европы и даже Америки. Люди всех возрастов, профессий и социальных статусов помогают нам в проведении благотворительных мероприятий, переводят материалы Фонда на разные языки, обучают воспитанников Фонда йоге и английскому, фотографируют на мероприятиях, оказывают юридические услуги, делают баннеры для размещения на сайте Фонда и многое другое. Для нас неважно, чем Вы занимаетесь и где живете, главное - ваше желание помочь.

Если вы хотите стать нашим волонтером, пишите Ксении Чернявской на [ksenya@downsideup.org](mailto:ksenya@downsideup.org), тема письма - «Волонтер».



**Полина Черномордик**  
Ведущий специалист  
представительства Пермского края  
при правительстве РФ  
Живет в Москве

Что делала: привлекала людей к участию в разнообразных благотворительных мероприятиях Даунсайд Ап (Лыжная гонка, Кросс, Гараж добра), участвовала в организации мероприятий на месте, помогала с офисной работой.

«В Даунсайд Ап работают добрые, веселые, замечательные люди, и помогать им просто радость! Я люблю Даунсайд Ап, потому что это безупречная организация. Быстрее становитесь волонтерами Даунсайд Ап, и вы поймете, как это классно! Кстати, на мне сейчас футболка с логотипом «Спорт во Благо»».



**Layla Tumaisuri,**  
Student, Russian State Medical University,  
Pediatrics department  
Petaling Jaya, Malaysia  
Temporary resident, Moscow

Together with her friends Layla participated in 2010 Charity Run, and took photos at two other Downside Up events.

"I want to be a doctor in the future, and my hobby is photography. I discovered I had a talent for it during my second year at the Moscow Medical University. Before Downside Up, I worked as a volunteer at other charities. I liked meeting new friends, helping and photographing. But volunteering for Downside Up exceeded all my expectations. Thank you for showing me how much I can do to help other people!"



## Как помочь?

Дорогие друзья!

Сделайте пожертвование из дома или офиса за 5 минут!

Для вашего удобства на нашем сайте

<http://www.downsideup.org/payonline.php> вы вводите свои

данные и сумму. Деньги оперативно переводятся на счет Даунсайд Ап и идут на программы Центра ранней помощи.



Dear friends,

Take 5 minutes to make a donation from home or office!

For your convenience please follow the link

<http://www.downsideup.org/payonline.php> to enter your details and the sum. Your money will be promptly transferred to Downside Up account and will go for Downside Up early intervention programmes.



С помощью этой квитанции вы сможете перечислить своё пожертвование в Даунсайд Ап и стать членом Клуба наших друзей. Её примет любое отделение Сбербанка. Любая поддержка имеет значение! Спасибо!



Use the pay slip below to make a donation at any Sberbank department. Any help is appreciated. Thank you!

Извещение			<b>НО Благотворительный фонд «Даунсайд Ап»</b> ИНН 7705159882 р/с 40703810038040100912 Московский банк Сбербанка России ОАО, г.Москва БИК 044525225 к/с 30101810400000000225 Сбербанк России г. Москва		Выдержка из письма Сбербанка РФ № 047930 от 04 декабря 2002 г.  Принимая во внимание значимость работы, проводимой Вашей организацией, Сбербанком России доведены до филиалов банка указания о приёме и перечислении благотворительной помощи на счёт Некоммерческой организации Благотворительный фонд «Даунсайд Ап» №40703810038040100912, открытой в Тверском отделении №7982 Сбербанка России г. Москвы, <b>без взимания комиссионного вознаграждения.</b>  С уважением, Г.Г. Меликьян Заместитель председателя правления		
	ФИО плательщика						
	Адрес, индекс, № телефона						
	Назначение платежа: <b>благотворительное пожертвование</b>		Сумма платежа:				
Кассир	Подпись плательщика		№ члена Клуба Друзей (если есть)	Я хочу стать членом Клуба Друзей			
	Квитанция			<b>НО Благотворительный фонд «Даунсайд Ап»</b> ИНН 7705159882 р/с 40703810038040100912 Московский банк Сбербанка России ОАО, г.Москва БИК 044525225 к/с 30101810400000000225 Сбербанк России г. Москва		Выдержка из письма Сбербанка РФ № 047930 от 04 декабря 2002 г.  Принимая во внимание значимость работы, проводимой Вашей организацией, Сбербанком России доведены до филиалов банка указания о приёме и перечислении благотворительной помощи на счёт Некоммерческой организации Благотворительный фонд «Даунсайд Ап» №40703810038040100912, открытой в Тверском отделении №7982 Сбербанка России г. Москвы, <b>без взимания комиссионного вознаграждения.</b>  С уважением, Г.Г. Меликьян Заместитель председателя правления	
		ФИО плательщика					
		Адрес, индекс, № телефона					
Назначение платежа: <b>благотворительное пожертвование</b>		Сумма платежа:					
Кассир	Подпись плательщика		№ члена Клуба Друзей (если есть)	Я хочу стать членом Клуба Друзей			

НО «Благотворительный фонд «Даунсайд Ап»

105043, г. Москва, ул. 3-я Парковая, д. 14А  
тел.: 8 (499) 367-1000, факс: 8 (499) 367-2636

Даунсайд Ап - зарегистрированная в России  
НО «Благотворительный фонд «Даунсайд Ап» № 67698

[www.downsideup.org](http://www.downsideup.org)

NGO Downside Up Charitable Fund

105043, 3rd Parkovaya Str., 14A, Moscow  
phone: +7 (499) 367-1000, fax: +7 (499) 367-2636

Downside up is a non-profit organisation Downside Up Charitable Fund registered in Russia under registration number 67698